

將告別匹茲堡遷往紐約定居之際  
寫在黃翔先生和夫人張玲女士即

文:浦瑛

# 相逢在陌生時 告別在熟悉後 既為往日的終結 更是未來的開端 人生漫漫,海角天涯,友情長存! 時時處處都有華報對您最美好的祝福!願你再創詩篇,再築詩巢!

2004年10月至2006年10月中國旅美著名詩人黃翔應邀為北美避難城聯盟(The North American Network of Cities of Asylum)屬下的匹茲堡避難城(COA/Pittsburgh)首位駐市作家。匹茲堡市長湯姆·莫斐(Tom Murphy)發表公告,宣佈2004年11月21日為“黃翔日”(Huang Xiang Day)。黃翔創作的“房子詩歌”(House Poem)已成為匹茲堡藝術博物館(Mattress Factory Art Museum)長期展出的重要裝置藝術作品,也成為了匹茲堡市一處人文景點,被多種出版物諸如“Midwest Airlines magazine”(《中西部航空公司雜誌》)和CNN(美國有線新聞網絡)的“Big

City Travel Online”(《大城市旅行聯網》)公認為必須參觀的匹茲堡地標(Pittsburgh landmark)之一,全美各地包括國外均有人來參觀。黃翔早期作品手稿及作品為包括哈佛大學燕京圖書館在內的多所大學圖書。

《伊利華報》從2006年三月就開始向讀者介紹黃翔先生和他的詩歌藝術,介紹有他參加匹茲堡當地舉辦的各種文化藝術活動,介紹他為用多種形式弘揚中華文化所做的不懈努力。在這個過程中,華報曾多次採訪黃翔先生,與他結下了深厚的友誼,同時我們也為他身上所特有的中國詩人的氣質所深深感動,在一首名為

《吉它》的詩歌中黃翔寫到:“我的身上有兩根弦,一根是黃河,一根是長江,它們繃直我的脊樑,時刻彈響著兩個顫動的漢字:中國!中國!中國!每彈撥一次,我的體內便漲潮一次,波翻浪卷的呼喚,沖刷時間淤積的星辰,漫出身體的邊緣,中國!中國!中國!”正是在這種民族精神的激勵下,黃翔先生用他的勤奮工作和獨有的形式將中華文化帶給了匹茲堡和美國各地的人們。

如今由於太太張玲工作變遷的原因,黃翔夫婦將離開已經熟悉的匹茲堡前往紐約定居,華報在此為他們送行,並祝願他們在新地一切平安順利,繼續為弘揚中華文化做出新貢獻!



William Rock, Dr. Tova Tarr 和黃翔

在邁可·伯克國際美術畫廊里,畫家 William Rock 建議我說,可以去他的朋友 Dr. Tova Tarr 家參加慶祝他們倆畫展的開幕茶會,原本我還有兩個客戶要洽談廣告,不過我樂意去參加他們的茶會。Dr. Tova Tarr 是一個臨床心理學家,她的先生是卡內基梅隆大學的教授。

不去不知道,到了 Dr. Tova Tarr 家不久,熱情的 Dr. Tova Tarr 就給我講述了她十分有

趣的人生故事,她在2000年去了一次西藏,使她的人生改變了一大半,她從學習、研究佛教到喜愛上佛教,並且她還邀請了十位喇嘛到她家做沙畫,在2002年,由她策劃組織的“Mandala - Healing the Environment”在匹茲堡藝術中心吸引了3500位參與者。几年前 Dr. Tova Tarr 在一個畫廊的咖啡館認識了畫家 William Rock, 當她看到 William Rock 時就想到了黃翔,她的靈感告訴她他們兩人可以合作,合作什麼當時她心里沒有譜。不過心理、藝術和靈性一直是 Dr. Tova Tarr 研究的主题。

Dr. Tova Tarr 自己不僅是一位臨床心理學家,她還主修過歷史藝術,這位女博士不僅才學淵博,同時她還是一位開拓者。當時她想黃翔的中國書法藝術和 William Rock 西方的色彩油畫組合將是中西文化的合併,一定會很有新意。我們常說沒有做不到的事,只要想得到。今天黃翔和 William Rock 成了成功的合作夥伴,Dr. Tova Tarr 是他們這兩位藝術家的“媒人”。



認識 Dr. Tova Tarr.

這是我第二次見到邁可·伯克,他是一位十分幽默和爽快的人,他開門見三地對我說:雖然我是一個經紀人,但我先看畫,要我愛的畫,先愛再談錢。邁可·伯克,畢業於哈佛大學藝術系和企業管理專業,他自稱他不會繪畫,但他懂得畫,他做畫廊經紀人已有四十多年,開始在自己家里每周末舉辦展覽逐漸發展到今天,成為擁有世界聲譽的經紀人。在他畫廊開展的著名畫家有:Miton Avery, Sol Lewitt, Fernando Botero, Hung Liu John Cage, Ben Schonezeit, Alex Katz, Andy Warhol 等在當今世界有影響的畫家

邁可·伯克出席了2002年在德國舉辦的全球畫家作品展示會,他形容那一個展示會說:那一天有上百個畫家展出他們的作品,在一個很不顯眼的角落,他看到了中國畫家張曉剛的作品,靈感讓他馬上斷言這位中國畫家是未來世界上最好賣座的畫家之一。此後邁可·伯克便開始在幕後研究中國畫家張曉剛的作品,2004年他第一次去北京,結識了張曉剛並且簽約合作,現在邁可·伯克是全球唯一的張曉剛的代理人,而張曉剛的畫被評價為20世紀革新畫,圖說時代的“心靈史”,因為張曉剛在不同的創作階段都花樣翻新、標新立異,他的創作緣起無不以服從內心體驗為指

## 畫廊老闆邁可·伯克



左起:浦瑛、邁可·伯克、William Rock 和黃翔夫婦

引、以探索內心世界為目的,這使其名聲大噪,他的作品價位不成比例地直線上漲。

邁可·伯克對中國畫家十分肯定,他喜歡中國人的吃苦耐勞,勤奮向上,在他的畫廊里曾經展出過中國大陸知名前衛畫家方力均、王廣義等人的作品。他在匹茲堡享有聲譽,因為他為人真實,謙虛禮讓,他的人生座右銘是:我愛我的畫家和他們的畫,我要我的客戶擁有世界上有價值的畫,世代傳承。邁可·伯克太太不幸於去年

往生,他有一個女兒從事建築設計,一個兒子搞電影藝術。



中國畫家張曉剛的作品

2007年7月21日,我前往匹茲堡參加了黃翔和 William Rock 合作的以東方詩歌與西方繪畫相結合的大型藝術作品“世紀的群山”展覽開幕式,活動在匹茲堡著名的邁可·伯克國際美術畫廊(MBC)內舉行,當日我榮幸地採訪了畫廊老闆邁可·伯克、黃翔與 William Rock 相識的介紹人 Dr. Tova Tarr,這讓我又一次加深了對黃翔和 William Rock 的瞭解。

當日邁可·伯克國際美術畫廊還同時展出了國際著名畫家 Philip Pearlstein、美國國內著名畫家 David Tomb 的作品。本次大型展覽的主题為:mind/body/spirit (頭腦/身體/精神)。

一走進邁可·伯克國際美術畫廊,呈現在眼前的是兩幅巨畫黃翔和 VAN GOGH,一見黃翔心里不由自主地有些留戀,我在去匹茲堡的路上,黃翔太太張玲告訴我們兩人將要搬家去紐約了,因為張玲在紐約的一所大學里找到一份工作,由於這個工作崗位用人很急,所以張玲七月二十三日就要先去紐約上班。因為黃翔是自由人,她想她二地跑,等她安定好讓黃翔再過去。也許是黃翔離不開他的太太,張玲還沒有走,黃翔把雞骨頭都招在喉嚨里了,在7月21日畫展開幕式當日,黃翔是上午七點才從醫院回家的,我說張玲還是一起去紐約吧當日黃

翔的合作夥伴 William Rock 很不捨得,小聲對我說:黃翔到那裏都不重要,因為我們是永遠的合作夥伴……

畫展開幕式十分成功,來了許多中外藝術愛好者,我也見到了我的新老朋友,大家十分欣賞他們的作品。我見到一位參觀者兩眼紅紅,便和她聊了起來,她感慨萬分地說:她雖然不是藝術家,但看到他們的作品,她就能感動,像一股暖流在她的

全身流淌。也許是多喝了幾杯香檳酒,黃翔為我們大家朗誦了他們畫作上的詩歌,我是第一次看他朗誦,他的聲音和他的肢體語言結合在一起,他真用心的表達,讓一旁的我也沒有控制好那一份激動,眼淚從我的臉頰直流下來……

畫展上黃翔和 William Rock 合作的“世紀的群山”為主題的系列作品,是具有獨特創意和風格的藝術作品。這些



中西文化橋樑“世紀的群山”

以人物肖像為主體的“詩畫藝術”立足于刻畫和贊頌千百年來人類社會所出現的杰出的和偉大的人物,比如文學家、藝術家、哲學家、科學家和政治領袖等等。其獨特性不僅在於將西方繪畫和東方的詩一般的書法融為一體,將油彩和墨筆兩種絕然不同的表現手法巧妙和完美的安排在同一畫面中,更在於詩句的含義和表達和其畫面中的人物的形象和個性相互對應,書法的行筆和布白也和人物的造型絲絲入扣,交相輝映。達到了虛實互補,剛柔相濟,對立中有統一,統一中有保留著個性的完美的藝術效果,具有十分強烈的藝術感染力,是東西方藝術交融中不可多得的,可以說十分罕見的一種創新作品。“世紀的群山”系列詩畫作品現已經完成30多幅,每幅寬36英寸,長66英寸。